# 094a Ansu Kargboro interview

Audio recording: [..\Audio recordings\Ansu Kargboro.wav](../Audio%20recordings/Ansu%20Kargboro.wav)

2/17/17 Moved to Flex

Nande ndɔi koŋɔnɔ ni mɛmbullɛ, paŋdɛ ŋɔpɔwɔ Fɛbuari, nɛndɛ ŋɔpɔwɔ 2016.

Today the twenty sixth day, the month they called February, the year they called 2016.

Yaŋ Abdulai Bɛndu, nande ako vel laŋgbadɛki ŋa hun wɔ yi ŋal wɔ atokɛ,

I Abdulai Bendu, today I have called this man to come and ask him about himself

NƐndɛ ŋɔ pɔ gbem wɔ , ko lɔ gbem wɔ, ɛn lanɛ lipika gbi la bia yema ŋa tongi hiɛ

The year he was born, where he was born, and any other thing he would want to tell us

ɛn lanɛ la bia hun theli kaɛ, ŋanɛ gbi ŋa bia yema ŋa the wɔlɔ gbi ŋa bia the la,

And what he is coming to speak here, every one that would want to hear that would that.

nrokɛ ŋanɛ ŋahunɔnimuɛ, nrekia ɛ

The grand children that have not come yet, the great grand children

So labi ale yimani laŋgbadɛ ki labo wɔla bia chɔŋ la len.

So that is why I am first asking the consent of this man if he would like it.

Apa nchɔŋ la len

Father, do you like it?

Yɛs ala bɔ chɔŋ len kendɛ ni atheli komɔko.

Yes, I would like it that way to talk to you.

Apa ilel mɔa?

Father what is your name?

Yaa Ansu kɛ ilel mi gbem kaƐ ŋɔ baki.

I am Ansu but my name I was born with is Baki.

Baki yɛŋ?

Baki what?

Sesay.

Apa ndɔpɔ gbem mɔa?

Father where were you born?

lipalai ko.

In lipalai.

Nshi nƐndɛ ŋɔpɔ gbem mɔɛ?

Do you know the year you were born?

Nɛndɛ ache hɔ bɔ si kɛ asi nɛnthi mdɛ.

The year I would know it but I know my age.

Nɛnthi wɔ tha nko ni bi a?

How many years have you got?

Ya nɛnthi koŋɔnɔ ni waŋ ni mɛŋyɔl.

I am thirty four years.

Apa mɔm la mɔni ŋa a?

Father you what do you actually do?

Ya nɔ raa.

I am a person that brushes.

Mɔ gbisiŋɛ?

Are you married?

Yɛs ako bi nɔma.

Yes I have got a woman.

Ama awɔ ŋa mbi a?

How many women do you have?

Abi ama atiŋ.

I have two women.

Ŋan gbi ŋa gbemɛ mɔ?

Did all of them gave birth for you?

Be o bul bo wɔ komi bo gbemɛ

No it is only one that have given birth.

Bullɛ vɛ wɔ gbemɛ mɔɛ apima awɔ ŋa bia?

That one that gave birth for you how many children does she have?

Apima atiŋ.

Two children.

Apima atiŋdɛ vɛ nko ŋa bɛ kil kaŋdɛ?

Have you put them in the house of learning?

Aa ŋa atiŋdɛ gbi ŋa kil kaŋ

Yes the two of them are in the learning house.

Bullɛ wɔ kil kaŋdɛ?

Is the one only that is in the house of learning?

Ŋan atiŋ ggbɛlɛ.

The two of them.

Atiŋdɛvɛ ŋa mɔ bonth ko raɛ?

Those two do they help you in the brushing?

Beo ŋa che mi bonth, ki kaŋdɛ gbɛt lɔ ŋa mu bo.

No they do not help me, it is iin the learning only they are as of now.

Ndɔ ŋa kaŋ a?

Where do they learn?

Kiam ko.

In Freetown.

Ba mɔ wɔ gbem mɔ Ilel wɔa?

Your father that gave birth to you what is his name?

Wɔ lɔ amadu.

He is Amadu.

Wɔn ndɔ pɔ gbem wɔa?

Him where was he born?

Wɔn bɛ lipalai ko.

Himself in Lipalai.

Wɔn wɔ lɔ?

Is he there?

Beo che lɛ ni pɛ.

No he is not there anymore.

Ka ko hu?

Had he died?

A a ka ko hu.

Yes he had died.

Wɔn la ka che ni ŋa a?

Him what does he use to do?

wɔn bɛ k ache nɔ raa

Himself he was someone that brushes.

Ŋan awɔ ŋa gbem daa?

How many of you did he gave birth to?

Gbem yi mɛŋyɔl.

Gave birth to nine of us.

Mɔlɔ komɔ nsei ɛ?

Are you the first son?

Be o ya lɔ komɔ mɔikɛ mɛmbul.

No I am the sixth son.

Yamɔ pɛ ilel wɔa?

Your mother what is her name?

Wɔ Bɔima Gres.

She is Boima Grace.

Wɔn ndɔ pɔ gbem wɔa?

Where was she born?

Mbuɛ ko.

At Mbueh.

Kagbo ko ɔ Bompɛ ka?

In Kargboro or in Bumpeh here.

Kagbɔ ko.

In Kargboro.

Wɔn la ka che ŋa a?

What does she use to do?

Wɔn bɛ ka che nɔ sonthiɛ, mpanth ma chɛkɛ ma ikache ŋaɛ.

She herself was someone that picks grass, it is the farming that we use to do.

Mpanth ma ba mɔ ma kache ŋaɛ?

Is it your Father’s work that she use to do?

Aa.

Yes.

Wɔn apima awɔ ŋa gbem da?

How many children did she had?

Apima awaŋ.

Ten children.

Mɔm mɔ lɔ komɔ nsei ɛ ko wɔ ko ɛ?

Are you the first child to her?

Beo mɔikɛ mɛmbul

No the sixth one.

Ŋa mu ahumɔ yi yɛ nka che taɛ, yɛ nka che tallɛ La nka che ŋaa?

Let me now now come to when you were young, when you were young what do use to do?

Ya aka tallɛ aka ni ŋa mpabth ma sobaɛ, mpanthɛ ma pɔ chemi kaɛ ma aŋa,

When I was in the young age I was not use to doing soba work, the work that was given to me is what I do,

Bikɔ tallɛ lɔ kamu che lɔ.

Because the young age was there.

Yɛ nka che ko tallɛ nka che siŋ?

When you were young do you use to play?

Yɛs aka che siŋ.

Yes I use to play.

Mɔ pɛ loni bolƐ siŋ thi landɛ?

Would you remember those plays

Siŋthɛ tha kache bata bata, achetha bɔ loni bolɛ, tha kache gbe

The plays were very funny, I would not be able to remember them, they were many.

Nche ni loni bolɛ bul bɛ?

Would you not be able to remember even one?

Wɛl chaŋ bo yɛ ika che kɔni siŋ boniɛ ni athɔmamdɛ paŋdɛ.

Well unless when we use to go and play the hide and find game with my mates in the evening.

Nka che ŋɔth?

Do you use to fishing?

Be, apa ni loman ja ŋɔth.

No I do not remember knowing how to fishing.

Mpanth handɔ ma nka cheni ŋaa?

What work do you use to do?

Chaŋbo paŋdɛ ŋɔ mɔi bo pɔ hiŋ ka ja tuthɛ, than bo tha ika che kunɛ.

Unless when the evening comes, we would be giving rice pounding work, that is the work we were engage in.

Nkɔ kil kaŋdɛ?

Did you went to the learning house?

Be o akɔ ni kil kaŋ alɔ.

No I did not go to school.

Arabikɛ ŋɔn nkaŋa ŋɔ ni?

The Arabic also you did not learn it?

Aaa

No

Ayema ni humɔ yi Ja mbolomdɛ, Mbolomdɛ ki ma ma iyema math.

I want to now come to the Sherbro, This Sherbro is what we want to keep.

Iko loni bolɛ lɛ ayen gbe ko lɔpɔ kache theli mbolomdɛ, pɔ che lɔ pɛ thɛli mbolomdɛ

We have realize that many places where they use to speak Sherbro, they no longer speak Sherbro there.

ŋɔ lai ni ko lɔ pɔ gbem mɔa?

How is it about where you are born?

Ko lɔ pɔ gbem miɛ ma lɔ kɔ gbi mbolom mɔ ma lɔ bɔ theɛ

Where I was born, no matter how you go there it is the Sherbro only that you would hear.

Nwɔk mpika pɔ ma lɔ theɛli kɛ pɔ che ma bo wɔ vɛ

The other languages they speak it there but they don’t speak it much.

Tri ndɔ?

What town?

Ka Lipalaiko.

At Lipalai.

Kagbɔ ko ɔ bumpɛ ka?

In Kargboro or Bumpeh?

Kagbɔ ko.

In Kargboro

Sɛkshɔn ndɔ?

What section?

Kɔndɔlɔ Sɛkshɔn.

In the kondoloh section.

Pɔk si pim, mbolomdɛ ma yema lɔ koŋ tuk, ŋɔ nthekɛ lani a

In other place, the Sherbro language wants to disappear from there, how do you feel about that.

Wɛl achen theni yeŋkɛlɛŋ ŋa lan, bikɔ wɔkɛ ko lɔpɔ gbemɔɛ,

Well I don’t feel good about that, because the language where you born,

wɔkɛ kɔŋ kɔlɔɛ, kɔŋ kɔ mɔ ŋa wɔ lɔɛ.

The language that is there, it is what should speak there.

nlekɔ bo mpɔni nwɔk mpika ntuk maɛ, labi la pɛthilɛ mini.

If you leave it and through yourself into another language, you are losing, that is why it does not sweet me.

Yɛ nka che ko tallɛ nshi tɔn?

When you were young do you know how to sing?

Aa apokɔni thi tɔn.

No, I did not grow up knowing how to sing.

Wɛl ayem ilanth lɔ we? Sɛkɛ we, abatokɛ che ma mɔ.

Well I want us to hang it there o k? Thank you, may God be with you.